



**II DOMINGO DE PASCUA**  
**de la Resurrección del Señor**  
(Domingo de la Divina Misericordia)



# **DOMINGO DE PASCUA**

**de la Resurrección del Señor**

**11 de abril de 2021**  
1:00pm

**Padre John Benson**  
*Celebrante*

**CATEDRAL DE SAN MATEO APÓSTOL**  
**Washington, Distrito de Columbia**

*Para mantener un ambiente de oración, les pedimos que por favor apaguen sus teléfonos celulares*

## La Fiesta del Señor

### **Estribillo:**

Aleluya, aleluya,  
es la fiesta del Señor.  
Aleluya, aleluya,  
el Señor resucitó.

dale tu felicidad.

1. Ya no hay miedo, ya no hay muerte;  
ya no hay penas que llorar;  
porque Cristo sigue vivo,  
la esperanza abierta está.
2. Cuando un hombre a tu lado  
ya no sabe caminar,  
no le dejes de la mano,

3. Cuando alguien te pregunte  
dónde está la libertad  
que en tus obras él descubra  
que Jesús es quien la da.
4. Si delante de los hombres  
encendemos nuestra luz,  
abriremos mil caminos  
para la resurrección.

### **RITOS**

#### **ACTO PENITENCIAL**

MISSA DE ANGELIS

*Cantor:* Kyrie, Eleison. *Todos:* Kyrie, Eleison  
*Cantor:* Christe, Eleison. *Todos:* Christe, Eleison  
*Cantor:* Kyrie, Eleison. *Todos:* Kyrie, Eleison

### **GLORIA**

BOB HURD

#### GLORIA

Gloria a Dios en el Cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.

### **LITURGIA DE LA PALABRA**

#### **Primera Lectura**

*Hechos de los Apóstoles 4, 32-35*

#### **Salmo Responsorial**

Salmo 117

*R./ Den gracias al Señor porque es bueno, porque es eterna su misericordia.*

#### **Segunda Lectura**

*1 Jn 5, 1-6*

## Aclamación antes del Evangelio

### EASTERTIDE ALLELUIA

Chant, Mode VI.



Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

## Evangelio

*Juan 20: 19-31*

## Homilía

## RENOVACIÓN DE LAS PROMESAS BAPTISMALES

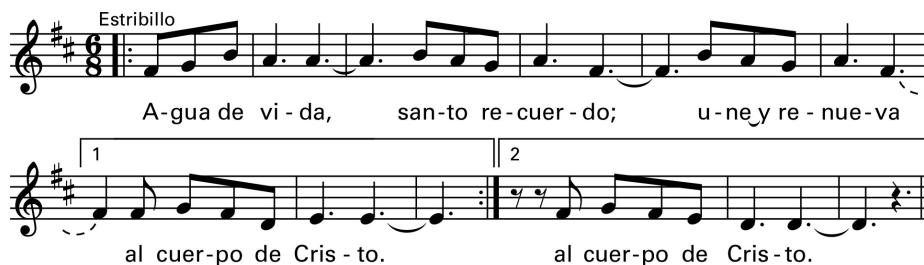
## Bendición del Agua Bautismal

## Renuncia y Profesión de Fe y Renovación de las Promesas Bautismales de toda la Asamblea

## Aspersión a toda la Asamblea

### AGUA DE VIDA

*Misa del Pueblo Inmigrante*  
Jaime Cortez



Estribillo

A-gua de vi - da, san-to re-cuer - do; u - ne y re - nue - va  
al cuer-po de Cris - to. al cuer-po de Cris - to.

Nota: Las estrofas están en las ediciones de acompañamientos.

© 1994, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

## LITURGIA DE LA EUCARISTÍA

### Ofertorio

CHANT, MODE II

### Aleluya, Aleluya - O Filii Et Filiae

#### *Estribillo:*

Aleluya! Aleluya! Aleluya!



### Comunión

#### Normas para la recepción de la Eucaristía

##### PARA LOS CRISTIANOS CATÓLICOS

Los católicos participamos plenamente en la celebración de la Eucaristía cuando recibimos la Sagrada Comunión. Se nos anima a recibirla frecuentemente, y con devoción. Para estar debidamente preparados para recibir la Eucaristía, los fieles no deben haber cometido pecado grave, y deben haber ayunado una hora antes de comulgar. Quien haya cometido pecado grave desde su última confesión, no debe recibir el Cuerpo y la Sangre del Señor sin antes haberse confesado con un sacerdote, excepto en situaciones extremas, cuando no hay oportunidad de confesarse lo más pronto posible (Código de Derecho Canónico c. 916). Se anima a los fieles a recibir el Sacramento de la Penitencia con frecuencia.

##### PARA LOS CRISTIANOS NO CATÓLICOS

Damos la bienvenida a esta Celebración de la Eucaristía a todos los cristianos como nuestros hermanos y hermanas. Rogamos para que nuestro Bautismo y el Espíritu Santo nos unan unos a otros en esta Eucaristía, de modo que comiencen a disiparse las lamentables divisiones que nos separan. Siguiendo la oración del Señor “que todos sean uno” (Jn 17,21), rogamos para que estas divisiones sean aminoradas y finalmente desaparezcan. Los católicos creemos que la Celebración Eucarística es signo de unidad en la fe, vida y el culto. A los miembros de Iglesias con las que no estamos en plena comunión, por lo general, no se les invita a comulgar. Para compartir la Eucaristía en situaciones excepcionales con cristianos no católicos se necesita obtener el permiso del Obispo Diocesano según queda regulado por el canon 844, 4 del Código de Derecho Canónico. Instamos a los miembros de las Iglesias Ortodoxas, de la Iglesia Asiria de Oriente, y de la Iglesia Nacional Católica Polaca, a que respeten las normas de sus propias Iglesias. Según la normativa de la Iglesia Católica Romana expresada en el Código de Derecho Canónico, no se prohíbe la recepción de la Sagrada Comunión a los cristianos de estas Iglesias (canon 844, 3).

## PARA LAS PERSONAS QUE NO COMULGAN

A todos los que no comulgan les invitamos a expresar en su corazón el deseo de unidad con Jesucristo y con los demás.

## PARA LOS QUE NO SON CRISTIANOS

Damos la bienvenida a todos los que no comparten nuestra fe en Jesucristo. Aún cuando no podemos invitarles a recibir la Sagrada Comunión, pedimos sus oraciones por la paz y la unidad de la familia humana.

Conferencia Nacional de Obispos, 1996

## Canto de Comunión

### PANIS ANGELICUS

Christopher Walker

Refrain

Pa - nis an - gé - li - cus fit pa - nis hó - mi - num.  
O res mi - rá - bi - lis, O res mi - rá - bi - lis. Ser - vus  
De - i man - dú - cat Dó - mi - num, man - dú - cat Dó - mi - num.

#### English Verses

1. At this our sacred feast  
let holy joy abound,  
and from each grateful heart  
our songs of praise resound.  
Christ commands us,  
"Take and eat my Body given up for you.  
Take and drink this chalice of my Blood,  
new covenant poured out for you."
2. To you, O saving God,  
we come to you in prayer;  
enrich us by this gift,  
the Bread of Life we share.  
Christ commands us,  
"Take and eat my Body given up for you.  
Take and drink this chalice of my Blood,  
new covenant poured out for you."
3. Now ancient rites are gone;  
for us all things are new.  
Inspire us with your grace,  
O God, in all we do.  
Christ commands us,  
"Take and eat my Body given up for you.  
Take and drink this chalice of my Blood,  
new covenant poured out for you."
4. O holy God, we pray  
that when our days are done,  
in everlasting light  
we see you with your Son.  
Christ commands us,  
"Take and eat my Body given up for you.  
Take and drink this chalice of my Blood,  
new covenant poured out for you."

#### Spanish Verses

1. *Que es este banquete sagrado  
abunde la sante alegría,  
y de cada corazón agradecido  
broten cantos de alabanza.  
Cristo dijo: Tomen, coman;  
esto es mi cuerpo.  
Tomen de este cáliz,  
es mi sangre derramada por ustedes.*
2. *A tí, Dios de Salvación,  
damos alabanza, gloria y honor:  
Con tu Admirable Don  
nos alimentas, Señor.  
Cristo dijo: Tomen, coman;  
esto es mi cuerpo.  
Tomen de este cáliz,  
es mi sangre derramada por ustedes.*
3. *Ritos antiguos han pasado;  
todo lo hiciste nuevo.  
Con tu gracia y amor divino  
das luz a nuestro camino.  
Cristo dijo: Tomen, coman;  
esto es mi cuerpo.  
Tomen de este cáliz,  
es mi sangre derramada por ustedes.*
4. *Oh Dios Trino, tus hijos oramos:  
que al final de nuestros días  
tu rostro contemplemos,  
con tu Hijo, en el país de la vida.  
Cristo dijo: Tomen, coman;  
esto es mi cuerpo.  
Tomen de este cáliz,  
es mi sangre derramada por ustedes.*

Text: Based on the hymn by St. Thomas Aquinas, "Sacris Solemnis,"  
and Matthew 26:26, 28; adaptation by Christopher Walker;

Spanish adaptation by Clare Balfour, RSCJ, Mary Straub, Ana Victoria Demezas, and Estela García-López.  
Text and music © 2016, 2017, Christopher Walker. Published by OCP. All rights reserved.

CHRISTIAN LEAÑOS

## Jesus en Ti, Confío

# RITOS FINALES

## Bendición Solemne

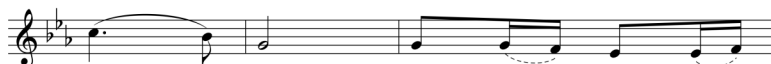
### Canto de Salida

#### El Cielo Canta Alegría / Heaven Is Singing for Joy

Estrofas / Verses



1. El cie - lo can - ta a - le - grí - a, ja - le -  
2. El cie - lo can - ta a - le - grí - a, ja - le -  
3. El cie - lo can - ta a - le - grí - a, ja - le -  
*1. Heav - en is sing - ing for joy, al - le -*  
*2. Heav - en is sing - ing for joy, al - le -*  
*3. Heav - en is sing - ing for joy, al - le -*

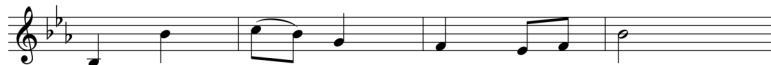


lu - ya! por - que en tu vi - day la  
lu - ya! por - que a tu vi - day la  
lu - ya! por - que tu vi - day la  
*lu - ia, for in your life and in*  
*lu - ia, for in your heart and in*  
*lu - ia, for your life and*



mí - a bri - lla la glo - ria de Dios.  
mí - a las u - ne el a - mor de Dios.  
mí - a pro - cla - ma - rán al Se - ñor.  
*mine is shin - ing the glo - ry of God.*  
*mine a - bides the one love of our God.*  
*mine u - nite in the love of our God.*

Estribillo / Refrain



¡A - le - lu - ya, a - le - lu - ya!  
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!



¡A - le - lu - ya, a - le - lu - ya!  
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Letra: Pablo Sosa, n.1933  
Música: ALEGRÍA, 12 15 con aleluyas; Pablo Sosa, n.1933  
© 1958, GIA Publications, Inc.

“Re-imprimido con el permiso de OneLicense.net A 701-294”



## **Agradecimientos**

Agradecemos a todos los que han puesto al servicio de Dios y de la comunidad sus talentos, tiempo y tesoro durante la Semana Santa y Pascua.

**A todos**

**¡Feliz Pascua!**

**¡El Señor ha Resucitado!**

**¡Verdaderamente ha Resucitado!**

